

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ДВ.7.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2016

1050948

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры

протокол № 5 от "13" января 2016 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры В.Л. Темкина
подпись расшифровка подписи

Исполнители:

доцент Ласица Л.А.
должность подпись расшифровка подписи

должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика И. Сос
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Н.Н. Грицай
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

Т.В. Сарух
личная подпись расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Ласица Л.А., 2016
© ОГУ, 2016

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «*Введение в теорию межкультурной коммуникации*» является формирование межкультурной компетентности, позволяющей бакалаврам осуществлять эффективное межкультурное взаимодействие в условиях вхождения в чужую культурную среду, определять источники межкультурных конфликтов и находить культурно-специфические стратегии для их решения.

Задачи:

- ознакомить бакалавров с основными положениями и категориями теории межкультурной коммуникации;
- дать представление о возникновении и становлении «Межкультурной коммуникации» как научной дисциплины;
- раскрыть взаимосвязь, взаимовлияние и взаимодействие языка, мышления и культуры;
- ознакомить бакалавров с методами коммуникативных исследований;
- развить у бакалавров культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить понимать ценности и установки собственной и чужой культуры и выявлять их влияние на поведение индивидов;
- предоставить данные о различиях вербальной (на примере изучаемого языка) и невербальной коммуникации;
- выработать навыки и умения по анализу ситуаций межкультурного взаимодействия с применением полученных знаний.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.2 История, Б.1.Б.9 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.8 Социокультурная коммуникация*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: -основные положения теории межкультурной коммуникации; Уметь: - применять знание основных положений межкультурной коммуникации и стереотипов для избегания межкультурных конфликтов; Владеть: -навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных межкультурных контактов.	ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Знать: - этические и нравственные нормы поведения в различных ситуациях общения; -традиции и обычаи, существующие в иноязычном обществе; Уметь: - понимать национальный менталитет и этику межкультурного общения;	ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций,

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
- использовать модели социальных ситуаций; Владеть: - международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения; - навыками интерпретации коммуникативного поведения представителей разных культур.	типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Знать: -основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей в условиях межкультурного взаимодействия; -о взаимосвязи культуры и поведения, культуры и языка; Уметь: -следовать правилам международного этикета и ситуативного поведения переводчика при исполнении профессиональных обязанностей; -применять знание о существующих этностереотипах и предрассудках в ситуациях сопровождения официальных делегаций, туристических групп и деловых переговоров. Владеть: -навыками профессионального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;-	ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Знать: - понятийный аппарат философии, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; -теории межкультурной коммуникации Э.Холла, Г. Хофштеде, Э. Хирша. Уметь: - пользоваться знанием о детерминирующих факторах восприятия для решения профессиональных задач. Владеть: - навыками преодоления культурного шока для успешного решения профессиональных задач.	ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	3 семестр	всего
Общая трудоёмкость	144	144
Контактная работа:	35,25	35,25
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	16	16
Консультации	1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю).	108,75	108,75

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	3 семестр	всего
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	История и теоретические понятия межкультурной коммуникации	10	2	2		14
2	Язык, мышление и культура	18	2	2		22
3	Теории межкультурной коммуникации	18	2	2		22
4	Психологические основы межкультурной коммуникации	18	2	2		22
5	Взаимодействие с чужой культурой.	18	2	2		22
6	Виды межкультурной коммуникации.	18	2	2		22
7	Стереотипы и предрассудки в МКК.	18	2	2		22
8	Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.	26	4	4		34
	Итого:	144	18	16		110
	Всего:	144	18	16		110

4.2 Содержание разделов дисциплины

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел 1 История и теоретические понятия межкультурной коммуникации

- возникновение теории межкультурной коммуникации в США;
- становление теории межкультурной коммуникации в Европе;
- утверждение теории межкультурной коммуникации в российской науке;
- объект и предмет исследования в теории межкультурной коммуникации;
- современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации;
- методы коммуникативных исследований.

Раздел 2 Язык, мышление и культура

- понятие и сущность культуры;
- освоение культуры: социализация и инкультурация;
- культура и поведение;
- культура и ценности;
- культура идентичность;
- культура и язык.

Раздел 3 Теории межкультурной коммуникации.

- теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла;
- теория культурных измерений Г. Хофштеде;
- теория культурной грамотности Э. Хирша.

Раздел 4 Психологические основы межкультурной коммуникации

- основные принципы процесса восприятия;
- детерминирующие факторы восприятия (факторы первого впечатления, превосходства, привлекательности, отношения к себе);
- влияние культуры на восприятие;
- понятие и сущность атрибуции;
- ошибки атрибуции и роль в МКК;
- возникновение межкультурных конфликтов и культурно-специфические стратегии их решения.

Раздел 5. Взаимодействие с чужой культурой.

- языковые и культурные барьеры,
- понятие и сущность аккультурации;
- основные стратегии аккультурации;
- результаты аккультурации;
- аккультурация как коммуникация;
- понятие культурного шока и его симптомы;
- механизм развития культурного шока;
- факторы, влияющие на культурный шок, способы его преодоления;
- типы реакции на другую культуру;
- модель освоения чужой культуры М. Беннета.

Раздел 6. Виды межкультурной коммуникации.

- вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации;
- основные единицы вербальной коммуникации;
- специфика вербальной коммуникации;
- стили вербальной коммуникации;
- невербальная коммуникация;
- кинесика;
- тактильное поведение;
- сенсорика;
- проксемика;
- хронемика;
- паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

Раздел 7. Стереотипы и предрассудки в МКК.

- понятие и сущность стереотипа;
- механизм формирования стереотипов;
- функции стереотипов;
- значение стереотипов для МКК;
- роль этностереотипов в изучении национального характера;
- понятие и сущность предрассудков;
- механизм формирования предрассудков;
- типы предрассудков;
- проблемы корректировки и изменения предрассудков.

Раздел 8. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.

- национальный характер;
- источники информации о национальном характере;
- роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера;
- выражение национально-культурной специфики в языке;
- безэквивалентная лексика, ономастика, фразеология;
- национальный характер русских / немцев / англичан / американцев / французов;
- факторы, оказавшие влияние на формирование русского / немецкого / немецкого/ английского / американского / французского национального характера.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	История и теоретические понятия межкультурной коммуникации	2
2	2	Язык, мышление и культура	2
3	3	Теории межкультурной коммуникации	2
4	4	Психологические основы межкультурной коммуникации	2
5	5	Взаимодействие с чужой культурой	2
6	6	Виды межкультурной коммуникации	2
7	7	Стереотипы и предрассудки в МКК	2

8	8	Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер	2
		Итого:	16

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Садохин, А. П. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие / А. П. Садохин.- 2-е изд., стер. - М. : Омега - Л, 2010. - 190 с. - (Библиотека высшей школы). - Библиогр.: с. 188-189. - ISBN 978-5-370-01722-3.

2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>

5.2 Дополнительная литература

1. Корнилов, О. А. Контексты межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / О. А. Корнилов. - Москва : КДУ, 2015. - 184 с. - Библиогр.: с. 181-183 и в подстроч. примеч. - ISBN 978-5-98227-962-0.

2. Самохина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре: учебное пособие по межкультурной коммуникации : учебное пособие / Т.С. Самохина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0470-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218>

3. Янкина, Н. В. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Н. В. Янкина. - Оренбург : ОГУ, 2006. - 317 с. - ISBN 5-7410-0521-1.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Филологические науки : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

<https://www.lektorium.tv> - «Лекториум». Он-лайн лекции «Cross-Cultural Competence is the basis for Successful International Business»; «О знаках. Два вопроса: что и как?»

<https://postnauka.ru> – «ПостНаука» - проект о современной фундаментальной науке. Он-лайн лекция «Кросс-культурные исследования мышления»

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов /компания Springer Customer Service Center GmbH. – Режим доступа :<https://link.springer.com/>, в локальной сети ОГУ.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
«Б.1.В.ДВ.7.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Год набора: 2016

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2017-2018 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

протокол № 1 от 28 августа 2017 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и

методики преподавания английского языка

В.Л. Темкина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

Н.Н. Грицай

Уполномоченный по качеству факультета филологии

Т.В. Сапук

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Садохин, А. П. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега - Л, 2010. - 190 с. - (Библиотека высшей школы). - Библиогр.: с. 188-189. - ISBN 978-5-370-01722-3.

2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>

3. Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие / А.А. Яковлев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. - Красноярск : СФУ, 2017. - 236 с. - Режим доступа: по подписке. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756>. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7638-3603-5. - Текст : электронный.

5.2 Дополнительная литература

1. Корнилов, О. А. Контексты межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / О. А. Корнилов. - Москва : КДУ, 2015. - 184 с. - Библиогр.: с. 181-183 и в подстроч. примеч. - ISBN 978-5-98227-962-0.

2. Самохтина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре: учебное пособие по межкультурной коммуникации : учебное пособие / Т.С. Самохтина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». -

Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0470-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218>

3. Янкина, Н. В. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Н. В. Янкина. - Оренбург : ОГУ, 2006. - 317 с. - ISBN 5-7410-0521-1.

4. Прохоров, Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. – 5-е изд., стер. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 328 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83627>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-812-7. – Текст : электронный.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2017.

Филологические науки : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

Филологические науки : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2017.

5.4 Интернет-ресурсы

<https://postnauka.ru> – «ПостНаука» - проект о современной фундаментальной науке. Он-лайн лекция «Кросс-культурные исследования мышления»

<https://openedu.ru/course/msu/LANG/> - «Открытое образование»: Каталог курсов, MOOK: «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows

2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов /компания Springer Customer Service Center GmbH. – Режим доступа :<https://link.springer.com/>, в локальной сети ОГУ.